



LA TRANSPOSICIÓN DIDÁCTICA EN EL CAMPO DE LENGUAJE Y COMUNICACIÓN: LA LECTURA DE COMPRENSIÓN EN PRIMERO, SEGUNDO Y TERCER GRADO DEL TURNO VESPERTINO DE LA ESCUELA SECUNDARIA TÉCNICA 50

Gonzalo Salvador Medel Silva

Doctorado en Investigación Educativa Aplicada. Segundo semestre
Instituto Superior de Investigación y Docencia para el Magisterio

Área temática: Prácticas educativas en espacios escolares.

Línea educativa: Implementación de estrategias y documentación de experiencias pedagógicas.

Porcentaje de avance: 10%.

Trabajo de investigación educativa asociada a tesis de grado.

Resumen:

El presente estudio analiza la forma en que la transposición didáctica se relaciona con el campo de lenguaje y comunicación en los tres grados de la escuela secundaria técnica 50 del turno vespertino. Asimismo, se observarán las prácticas que desarrollan los docentes para la comprensión de la lectura en sus alumnos desde la postura teórica de la transposición didáctica.

Por otra parte, se identifica la relación que existe entre las prácticas implementadas en la lectura de comprensión, la propuesta de mejora de la lectura de la Secretaría de Educación Pública y los resultados de la lectura en la secundaria referida.

Enseguida, se teorizará acerca del fenómeno de la comprensión lectora, la forma de aplicación, los resultados, los materiales, las estrategias de abordaje y la capacitación proporcionada al docente.

Palabras clave: Transposición didáctica, lectura integral, psicolingüística, lenguaje y comunicación.

Introducción

El presente estudio analiza la forma en que la transposición didáctica se relaciona con el campo de lenguaje y comunicación en los tres grados de la escuela secundaria técnica 50 del turno vespertino. Asimismo, se observarán las prácticas que desarrollan los docentes para la comprensión de la lectura en sus alumnos desde la postura teórica de la transposición didáctica.

Por otra parte, se identifica la relación que existe entre las prácticas implementadas en la lectura de comprensión, la propuesta de mejora de la lectura de la Secretaría de Educación Pública y los resultados de la lectura en la secundaria referida.

Enseguida, se teorizará acerca del fenómeno de la comprensión lectora, la forma de aplicación, los resultados, los materiales, las estrategias de abordaje y la capacitación proporcionada al docente.

Finalmente, se diseñará un Taller de Lectura Integral de materiales y estrategias para el desarrollo de la comprensión lectora de los estudiantes de la Escuela Secundaria Técnica 50, ubicada en El Colli, municipio de Zapopan. Se estudiará la comprensión lectora de seis grupos de primero, seis de segundo y seis de tercero de secundaria del turno vespertino.

El problema de la lectura, aunque no es sencillo de explicar, es necesario enfocarlo desde una óptica que permita su desglose para que pueda ser comprendido, y en consecuencia resuelto. Las perspectivas teóricas que se proponen para estudiar el fenómeno son dos: la transcripción didáctica de Yves Chevallard y la lectura integral de Kenneth Goodman.

La lectura despliega el siguiente mecanismo: el escritor y el lector construyen un texto distinto, pero en un momento uno y otro se reúnen, dialogan transformando el acontecimiento en un hecho significativo. Cada uno de los lectores junto con el autor utiliza sus propios valores, conocimientos y experiencias.

La solución al problema de está en conocer, para empezar, cómo funciona la lectura. Cada centro escolar ha aplicado distintas estrategias, y en algunos casos los resultados han sido aceptables; no obstante, hasta hoy en las escuelas con resultados insuficientes se realizan esfuerzos por comprender tal problemática.

Para la realización del presente estudio se analizó el caso de una escuela secundaria técnica federal bajo la perspectiva de la investigación cualitativa. El tema de la comprensión lectora es importante ya que además de ser una competencia del Programa de Estudios de la asignatura de Español, habilita al estudiante con estrategias, herramientas y elementos clave para su desarrollo académico permitiéndole interpretar el medio natural o social que lo rodea. La incomprensión de la lectura dará como consecuencia en cualquier ser humano una interpretación equivocada del mundo.

Supuestos

Se parte de creer si el docente domina estrategias idóneas para dirigir el proceso de acompañamiento de la lectura y el desarrollo de la comprensión lectora de sus alumnos, el aprovechamiento académico de

los estudiantes mejora considerablemente; además, si el conocimiento que el docente tenga acerca de la transposición didáctica contribuirá a que las prácticas de desarrollo de la lectura impacten eficientemente en el aprovechamiento del estudiante.

Por otra parte, las prácticas de desarrollo de la lectura, las estrategias y los materiales utilizados por el docente de español están descontextualizados del entorno del estudiante, es decir, sitúan sus referentes distanciados de la experiencia cotidiana del alumno.

Finalmente, la propuesta de la Secretaría de Educación Pública de mejora de la lectura de comprensión estima su importancia en la memorización y en la estructura conceptual, no así en la creatividad y en el significado por parte del estudiante.

Es, por todo lo anteriormente planteado que surgen las siguientes preguntas de investigación.

- 1.- ¿Cómo se relaciona la transposición didáctica en el campo de lenguaje y comunicación en primero, segundo y tercer grado del turno vespertino de la Escuela Secundaria Técnica 50?
- 2.- ¿Cómo se aplica la transposición didáctica en el área de la comprensión lectora en primero, segundo y tercer grado del turno vespertino de la Escuela Secundaria Técnica 50?
- 3.- ¿Cuál ha sido el efecto entre la propuesta de mejora de la lectura de comprensión de la Secretaría de Educación Pública y el nivel de aprovechamiento en el área de los estudiantes del turno vespertino de la Escuela Secundaria Técnica 50?

Desarrollo

La transposición didáctica expuesta por Yves Chevallard data de 1985. El libro que va acompañado del subtítulo: “Del saber sabio al saber enseñado” se compuso en 1980 producto de un curso presentado de didáctica de las matemáticas. No obstante, el concepto se ha difundido hacia otras disciplinas del saber. El proceso de la transposición didáctica está integrado por:

- 1.- **La desincretización:** para elegir un saber apropiado se requiere delimitar “saberes parciales”, expresados en un discurso autónomo. Esto permite descontextualizar el saber.
- 2.- **La despersonalización:** Al compartir el saber en la comunidad sabia, supone un cierto grado de despersonalización. El saber es objetivado.
- 3.- **La programabilidad:** la textualización del saber supone una programación, es decir, una “norma de progresión en el conocimiento”. El texto tendrá un comienzo, un intermedio y un fin.

Lerner advierte que el control de la transposición didáctica no puede ser una responsabilidad exclusiva de cada maestro, compete también a los gobiernos hacer posible la participación de la comunidad científica en esta tarea y es responsabilidad de la comunidad científica pronunciarse sobre la pertinencia de los “recortes” que se hacen al seleccionar contenidos.

En el ámbito particular el equipo directivo y docente de cada escuela, al establecer acuerdos sobre los contenidos y formas de trabajo en los diferentes grados o ciclos, debe evaluar las propuestas en función de su adecuación a la naturaleza y al funcionamiento cultural -extraescolar- del saber que se intenta enseñar.

La segunda perspectiva teórica que se utilizará en el estudio es el enfoque integral del lenguaje del sociolingüista Kenneth Goodman. Para el autor texano, la lectura despliega el siguiente mecanismo: el escritor y el lector construyen un texto distinto, pero en un momento uno y otro se reúnen, dialogan transformando el acontecimiento en un hecho significativo. Cada uno de los lectores junto con el autor utiliza sus propios valores, conocimientos y experiencias.

El lector construye un texto paralelo en su mente (cada quien construye su texto). El significado en uno y otro lector produce significados distintos. Los significados del lector no concuerdan perfectamente con el significado del escritor.

Es en el significado en donde se construye un texto que puede ser interpretado, por lo menos potencialmente. “El sentido que se le da a un texto depende del sentido que el lector aporta a él”. Los errores de la lectura consisten en que se debería empezar por examinar la lectura en el mundo real. La lectura es como un proceso de construir significado desde los impresos.

(Goodman, 2015), considera que el lenguaje escrito es una extensión del desarrollo del lenguaje humano que se presenta cuando el sujeto lo necesita. Señala que en cuestión de lectoescritura se tenía la concepción de esta habilidad comienza cuando los niños ingresan a la escuela.

Asimismo, Goodman observa que los padres y otras personas fuera de la escuela enseñan a los niños, aunque esta acción no sea explícitamente intencional. El lenguaje humano presenta dos enfoques que se oponen: el “natural” y el “inducido”. La comprensión del primero parte de que el lenguaje se considera como innato: no es algo que se aprende, por el contrario, se adquiere al armonizar el lenguaje universal con el lenguaje específico de la comunidad en el que nace el infante.

El punto de vista “inducido” es un enfoque conductista en el que el lenguaje se aprende a través de alguna clase de condicionamiento operante. El estímulo del ambiente requiere respuestas, y de alguna manera esto va a desembocar en la formación del lenguaje.

El autor texano considera el lenguaje humano, incluyendo el aprendizaje del lenguaje, como un proceso de invención. “Los seres humanos construyen socialmente el lenguaje para comunicarse entre ellos, para aprender y para pensar. El lenguaje es entonces una invención social” (p. 206). Por otra parte, el lenguaje se considera una invención individual si observamos que la sociedad está compuesta por personas.

El autor de la teoría de la lectura integral propone que ante el descubrimiento de que al leer y escribir se construye sentido a través de la transacción con el texto, en consecuencia, ¿qué es lo que los niños deben aprender a hacer? El autor se contesta: “Esencialmente, deben desarrollar estrategias y aprender a emplear

claves textuales para darle sentido al texto, o lo que es lo mismo, construir significado” (p. 208). No obstante, esto será posible sólo cuando los niños interactúan con textos reales, auténticos. Recomendación: “Los niños necesitan aprender a muestrear selectivamente lo impreso, a predecir, a inferir, y a autocorregirse cuando sea necesario, con la finalidad de darle sentido o significado a lo escrito” (p. 208).

De igual manera, el estudiante debe sentirse seguro en el juego de la adivinación psicolingüística, es decir, la construcción de significado debe realizarse con el mínimo esfuerzo e información.

Por otra parte, (Dubois, 1987)¹ señala que en los últimos cincuenta años los trabajos que han aparecido acerca de la lectura se apoyan en tres concepciones:

La lectura como un conjunto de habilidades: hasta los años sesenta

La preocupación de los estudiosos consistió en describir las etapas por las que debía atravesar el niño y las destrezas que tenía que adquirir en cada una de ellas para alcanzar el dominio del proceso.

El esquema clásico proponía el “reconocimiento de las palabras” como el primer nivel de la lectura, seguido de “la comprensión”, de “la reacción o respuesta emocional” en tercer lugar y de “la asimilación o evaluación” como último nivel.

De acuerdo con esta concepción se dice que el lector comprende un texto cuando es capaz de extraer el significado que el mismo texto le ofrece. Desde esta perspectiva el lector desempeña una función receptiva.

La lectura es el producto de la interacción entre pensamiento y lenguaje. Décadas del sesenta y setenta

La psicología psicolingüística y la psicología cognoscitiva cuestionan la lectura como conjunto de habilidades. De esta crítica surgen dos modelos:

a) Modelo psicolingüístico: Kenneth Goodman. Se vale de los siguientes supuestos:

- La lectura es un proceso del lenguaje.
- Los usuarios son usuarios del lenguaje.
- Los conceptos y métodos lingüísticos pueden explicar la lectura.
- Nada de lo que hacen los lectores es accidental, todo es el resultado de la interacción con el texto.

Desde este enfoque se afirma que el sentido del texto no está en las palabras u oraciones que componen el mensaje escrito, sino en la mente del autor y en la del lector cuando reconstruye el texto en forma significativa para él.

¹ Socióloga y Profesora en Filosofía y Ciencias de la Educación Universidad de La Plata-Argentina y Coordinadora del Primer Grupo de Especialistas en Lectura (ULA).

El significado es aquello con lo cual el autor comienza cuando escribe y es lo que el lector debe reconstruir cuando lee. La construcción la hace el lector por medio de la información fonológica, sintáctica y semántica que el texto le ofrece. En este enfoque se destaca el papel activo que cumple el lector en el proceso de la lectura.

Perspectiva psicolingüística y funcionamiento de los procesos de comprensión lectora

En la comprensión lectora se interrelacionan procesos cognitivos, perceptivos y lingüísticos. Es una acción muy compleja donde algunos de esos procesos se hacen conscientes en el acto de lectura, por lo que se puede decir que un buen lector tiene dos tipos de habilidades: cognitivas y metacognitivas; las segundas son las que hacen al lector ser consciente de su proceso de comprensión y controlarlo mediante actividades de planificación, supervisión y evaluación del texto.

Método de Investigación-Acción

La fundamentación teórica-metodológica del presente estudio se sitúa en su conjunto en las *Teorías de la sociedad*². Es a través del método de la investigación-acción que se realiza el acercamiento al objeto de estudio³.

Existen distintas acepciones de la investigación acción tal como lo señala Latorre (2013): *investigación en el aula, el profesorado investigador, investigación colaborativa, investigación participativa, investigación crítica*.

Autores como Elliot (1993) plantean que es el estudio de una determinada situación social que tiene como fin mejorar la calidad de la acción al interior de la misma. En el campo de la educación, la reflexión del docente sobre sus acciones y la situación social indicarían el objetivo hacia la comprensión de sus problemas prácticos. Kemmis (1984) señala que la investigación-acción es una ciencia práctica y moral, asimismo aclara que es una ciencia crítica. Bajo esta perspectiva el docente indaga de forma autorreflexiva en distintas situaciones sociales y áulicas para mejorar la parte racional y de justicia de su propia práctica, la comprensión y la institución en que se desarrollan tales prácticas. Para Lomax (1990) la investigación-acción es similar a una intervención en la práctica profesional con la finalidad de mejorarla. La participación del docente se sustenta en una investigación disciplinada. Bartolomé (1986) enfoca la investigación-acción

² La teoría de la sociedad o teoría social es una ciencia que se dedica al estudio de la sociedad humana, entendida como el conjunto de individuos que viven agrupados en diversos tipos de asociaciones, colectividades e instituciones. Esta ciencia estudia el desarrollo, la estructura y la función de la sociedad.

³ Explorar los actos educativos tal y como ocurren en los escenarios naturales dentro y fuera del aula (en la institución educativa en general); éstos pueden ser actos pedagógicos, administrativos, de gestión, de acción comunitaria; se trata no solo de comprender una situación problemática en donde estén implicados los actores sociales educativos (docentes, estudiantes, representantes, entre otros), sino de implementar respuestas prácticas o acciones que permitan mejorar y modificar tal situación, y registrar y sistematizar toda la información posible que sobre el cambio se esté observando.

como un proceso reflexivo que vincula activamente la investigación, la acción y la formación; puesta en práctica por el profesor acerca de su propia práctica. La acción se emprende por medio de un equipo de trabajo, con o sin ayuda de un facilitador externo al grupo de trabajo. Los aspectos abordados en la concepción de cada uno de los autores permiten seleccionar de mejor manera la definición más conveniente para este estudio.

Latorre (2013) menciona que la investigación-acción educativa es utilizada

para describir una familia de actividades que realiza el profesorado en sus propias aulas con fines tales como: el desarrollo curricular, su autodesarrollo profesional, la mejora de los programas educativos, los sistemas de planificación o la política de desarrollo. Estas actividades tienen en común la identificación de estrategias de acción que son implementadas y más tarde sometidas a observación, reflexión y cambio. (p.23).

La investigación-acción se describe e implementa en una espiral de ciclos de investigación y acción conformados en las fases siguientes: *planificar, actuar, observar y reflexionar*.

Se establecerá en este estudio primeramente un *Diagnóstico* del problema planteado, toda vez que para Latorre (2013) la finalidad del diagnóstico es: “hacer una descripción y explicación comprensiva de la situación actual; obtener evidencias que sirvan de punto de partida y de comparación con las evidencias que se observen de los cambios o efectos del plan de acción”. (p. 43).

Posteriormente, una vez que se identificó el problema de investigación y se realizó el correspondiente diagnóstico, se establecerá una Hipótesis de acción de la problemática descrita y enseguida se buscarán y propondrán las soluciones más pertinentes. El Plan de acción, en consecuencia, comprende la elaboración de un Diagnóstico que describa y explique el problema de la comprensión lectora en la Escuela Secundaria Técnica 50 en el turno vespertino.

Consideraciones finales

Proceso desarrollado

Para realizar esta investigación se ha pensado, desde su inicio, en la problemática de la comprensión lectora. En el Consejo Técnico Escolar, en la presentación de la estadística, me interesó que en las distintas evaluaciones de la lectura los datos arrojaban un nivel básico en las distintas modalidades de la lectura. En un primer momento se tuvo la idea de observar las transferencias de conocimiento del docente y la recuperación de información por parte del alumno. Se consideraba que el problema central de la lectura estaba en la relación maestro-alumno; no obstante, un elemento estaba aún sin ser incorporado: el saber. Una sugerencia de un docente, al comentarle mi interés por investigar el tema fue que era necesario leer el fenómeno de la transposición didáctica. La teoría propuesta por Yves Chevallard presentaba al docente,

alumno y saber, en una relación didáctica. El autor explica el fenómeno de la transposición didáctica a partir de otro concepto que la misma relación establece: el distanciamiento.

Al mismo tiempo que incorporaba la teoría de la transposición didáctica al campo de lenguaje y comunicación, leía algunos artículos relacionados con los periodos históricos de la comprensión lectora de María Eugenia Dubois. En estos trabajos se mencionaba determinadas posturas para comprender la forma en que se lee y qué elementos intervienen en la comprensión del texto.

Referencias

- Beltrán, J., Navarro, B., & Peña, S. (2018). Prácticas que obstaculizan los procesos de transposición didáctica en escuelas asentadas en contextos vulnerables: Desafíos para una transposición didáctica contextualizada. *Revista Educación*, 1-19.
- Chevallard, Y. (2005). *La transposición didáctica: del saber sabio al saber enseñado*. Buenos Aires: AIQUE.
- Dávalos, D., & Luna, R. (2009). La transposición didáctica de la lengua escrita en dos propuestas curriculares del sistema educativo mexicano. *X Congreso Nacional de Investigación Educativa* (págs. I-II). Veracruz: COMIE.
- Dubois, M. E. (1987). *El proceso de lectura: de la teoría a la práctica*. Mérida, Venezuela: AIQUE.
- Educativa, I. N. (2017). *Planea, resultados nacionales 2017*. México, D.F.: Publicaciones INEE.
- Felipe, M. I. (2011). El proceso de comprensión lectora en alumnos de tercer grado de secundaria. *XI Congreso Nacional de Investigación Educativa* (COMIE) (págs. I-7). San Nicolás de los Garza, Nuevo León: COMIE.
- Gómez, L. F. (2011). Las estrategias de comprensión lectora y su influencia en el aprendizaje en condiciones de marginación: el caso de Cuauhtitlán, Jalisco. *XI Congreso Nacional de Investigación Educativa* (págs. I-9). San Nicolás de los Garza, Nuevo León: COMIE.
- Goodman, K. (2015). *Sobre la lectura*. México: Paidós.
- Lerner, D. (2001). Para transformar la enseñanza de la lectura y la escritura. En D. Lerner, *Leer y escribir en la escuela: lo real, lo posible y lo imaginario* (págs. 49-58). México, D.F.: FCE.
- Mendoza, M. A. (2015). La transposición didáctica: historia de un concepto. *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos*, 83-115.
- OECD. (6 de febrero de 2016). PISA. Obtenido de <http://www.oecd.org/pisa/>
- Peña, M. &. (2011). Evaluación del aprendizaje de habilidades verbales lectoras en alumnos de bachilleres de Sonora. *XI Congreso Nacional de Investigación Educativa* (págs. I-8). San Nicolás de los Garza, Nuevo León: COMIE.
- Planea. (10 de febrero de 2017). Obtenido de PLANEA: Plan Nacional para la Evaluación de los Aprendizajes: <http://www.planea.sep.gob.mx/>
- Sanchez, D. &. (2011). Identificación de la relación entre las prácticas, estrategias y materiales de lectura con el rendimiento de los estudiantes de 15 años. *XI Congreso Nacional de Investigación Educativa* (págs. I-12). San Nicolás de los Garza, Nuevo León: COMIE.
- SEP. (2011). *Programas de estudio*. México: SEP.
- Vázquez, A. (2016). *La lectura, la escritura y el interés por aprender en la universidad: problemas, saberes y propuestas*. Córdoba, Argentina: Unirío.